



РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ
ОБРАЗОВАНИЯ



ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА ПО НАДЗОРУ
В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ

Федеральный
институт
педагогических
измерений



ФИПИ

Всероссийская научно-практическая конференция
«Актуальные вопросы развития ГИА и других оценочных процедур в системе общего образования»
26.09.2025 г.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО РАЗВИТИЮ СИСТЕМЫ ОЦЕНИВАНИЯ В ЕГЭ ПО КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ. КРИТЕРИЙ «ИЕРОГЛИФИКА»

Руководельникова Мария Борисовна

Зав.кафедрой, доцент РГГУ

Салазанова Ольга Александровна

Старший преподаватель, РГГУ

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК В ШКОЛАХ РОССИИ

Особенности преподавания китайского языка в средней школе и специфика иероглифической письменности накладывают ограничения на возможности овладения китайским языком в объеме, установленном в ФГОС.

- Среди сдающих ЕГЭ по китайскому языку свыше 95 % учат его в школе как второй иностранный или в рамках дополнительного образования, что не позволяет большинству выпускников освоить установленный ФГОС и Федеральной образовательной программой по китайскому языку объем лексических единиц для активного использования, в первую очередь в письменной речи.
- Распознавание и употребление лексических единиц в устной и письменной коммуникации на китайском языке неравнозначно.
- Умение зрительно распознать иероглифический текст всегда находится на более высоком уровне, чем умение записывать текст иероглифами

ИЕРОГЛИФИЧЕСКАЯ АМНЕЗИЯ

В Китае, Японии наблюдается явление 提笔忘字 *tíbǐ wàngzì*, букв. *взять кисть и забыть иероглиф*

Современные технологии позволяют вводить иероглифы в мобильные телефоны или компьютеры с помощью латинизированной фонетической транскрипции или используя голосовой ввод.

- Чтобы напечатать слово «библиотека» 图书馆 *túshūguǎn*, состоящее из трех иероглифов (слогов), достаточно последовательно ввести инициалы *t, sh, g*, и сразу появляется верный вариант трехсложного слова 图书馆.
- Рукописный ввод автоматически исправляет все неточности написания, «угадывая» нужный иероглиф по изображению и контексту.
- **Результат** - Исчезает необходимость правописания с соблюдением каллиграфических правил: строгая последовательность и точность в направлении написания черт.

Парадокс: в КНР навык письма от руки ослабевает, можем ли мы при этом предъявлять более строгие требования в системе оценивания знаний китайского языка как иностранного?

ОБЪЕМ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ (ЛЕ) В ФГОС СОО И МЕЖДУНАРОДНОМ ТЕСТЕ HSK

| ФГОС СОО | HSK-4 (уровень B2) | HSK-5 (уровень C1) |
|--|---|---|
| базовый уровень 1500 ЛЕ, включая 1350 ЛЕ, освоенных на уровне ООО | нет деления по уровням 1200 ЛЕ 1071 иероглиф | нет деления по уровням 2500 ЛЕ 1709 иероглифов |
| углубленный уровень не менее 1650, включая 1350 ЛЕ, освоенных на уровне ООО | в отличие от ФГОС показана разница в объеме лексики на уровне иероглифа и лексемы | в отличие от ФГОС показана разница в объеме лексики на уровне иероглифа и лексемы |

ПИСЬМЕННЫЕ ЗАДАНИЯ В HSK И ЕГЭ

| Уровень CEFR | HSK | Активное владение (письмо иероглифами) | ЕГЭ | Активное владение (письмо иероглифами) |
|--------------|------|---|-----|--|
| B1 | HSK3 | Вставить в текст пять иероглифов (дано чтение иероглифов в пиньинь) | -- | -- |
| B2 | HSK4 | Написать одно предложение по картинке в объеме 8-15 иероглифов | ЕГЭ | Электр. письмо личного характера 150-190 иерогл. Письменное высказывание 160-200 иероглифов |

ПИСЬМЕННЫЕ ЗАДАНИЯ В HSK И ЕГЭ

| Уровень CEFR | HSK | Активное владение (письмо иероглифами) | ЕГЭ | Активное владение иероглификой (письмо иероглифами) |
|--------------|------|--|-----|---|
| C1 | HSK5 | Написать связный текст объёмом 80 иероглифов, используя 5 предложенных слов; Описать картинку, объем письменного высказывания примерно 80 иероглифов. | - | - |
| C2 | HSK6 | Изложение содержания прочитанного текста объемом 1000, объем изложения около 400 иероглифов. | - | - |

ПРИЧИНЫ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ГРАФИЧЕСКИХ ОШИБОК И СЛОЖНОСТЬ ОЦЕНИВАНИЯ

Внешнее сходство

哪儿 nǎr «где» / 那儿 nàr «там»

你爸爸在哪儿工作? «Твой папа где работает?» / 你爸爸在那儿工作?

«Твой папа **там** работает?» Графическая ошибка может быть оценена по разным критериям: как лексическо-грамматическая, иероглифическая или как ошибка логическая.

读 dú «читать» / 卖 mài «продавать»;

那儿读书的人不少! «Людей, которые там **читают**, немало!» / 那儿卖

书的人不少! «Людей, которые там **продают**, немало!» Допущенная

графическая ошибка может быть оценена как лексическая,

иероглифическая и даже как ошибка в решении коммуникативной задачи.

ПРИЧИНЫ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ГРАФИЧЕСКИХ ОШИБОК И СЛОЖНОСТЬ ОЦЕНИВАНИЯ

С

Внешнее сходство

几 jǐ «сколько» / 九 jiǔ «девять»

你家有几口人? «*Сколько у тебя в семье человек?*» / 你家有九口人?

«*У тебя в семье 9 человек?*» Подобная ошибка привела к изменению части речи, поэтому может быть оценена по разным критериям: как лексическая, иероглифическая или как логическая ошибка.

Близость по звучанию и внешнее сходство

按时 ànshí «вовремя» / 安时 ān shí букв. «спокойный время»

我非常抱歉没有按时回答。 «*Мне очень жаль, что не ответил вовремя*»

/ 我非常抱歉没有安时回答。 «*Мне очень жаль, что не было спокойный*

время ответить». Замена одного иероглифа в двуслоге привело к появлению несуществующего слова и потере смысла высказывания.

Основной причиной рассмотренных выше примеров являются трудности освоения иероглифической письменности. Разнообразие типов графических ошибок влечет дополнительные сложности в оценивании по критериям ЕГЭ. Накопленный опыт проведения Единого государственного экзамена по китайскому языку свидетельствует о целесообразности внесения корректив во ФГОС в разделе требований к предметным результатам овладения навыками письменной речи.



РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ
ОБРАЗОВАНИЯ



ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА ПО НАДЗОРУ
В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ

Федеральный
институт
педагогических
измерений



ФИПИ

**Всероссийская научно-практическая конференция
«Актуальные вопросы развития ГИА и других оценочных процедур в системе общего образования»
26.09.2025 г.**

Руководельникова Мария Борисовна
mashru@yandex.ru

Салазанова Ольга Александровна
olga@salazanova.ru